

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Eco-Light II



Inhalt

Vorwort	49
1. Ihr Produkt	50
2. Vor der Benutzung	51
2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung und Indikationen	51
2.2. Sicherheitshinweise und mögliche Risiken	52
2.3. Symbole an dem Rollator	53
2.4. Bei Lieferung	54
2.5. Transport und Aufbewahrung	54
3. Montage/Demontage und Anpassungen	55
3.1. Montage	55
3.2. Höhenverstellung	56
3.3. Einstellen der Bremsen	57
4. Benutzen des Rollators	57
4.1. Bremssystem	57
4.2. Falten / Entfalten	58
4.3. Setzen, Aufstehen und Gehen	59
5. Wartung	60
5.1. Reinigung	60
5.2. Desinfektion	60
5.3. Inspektion / Wartung / Reparatur	60
5.4. Wiederbenutzung	61
5.5. Entsorgung	61
6. Technische Daten	62

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Rollator!

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Benutzung dieses Rollators und seiner Bedienmöglichkeiten helfen. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Rollator vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Die Produktabbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der folgenden Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.



Bedienungsanleitung
Für Benutzer und Fachhändler

	Wartungshandbuch für Rollatoren Für Fachhändler
	EG-Konformitätserklärung

1. Ihr Produkt



1. Handgriffe
2. Bremshebel
3. Rücken
4. Sitz
5. Korb
6. Vorderräder
7. Hinterräder
8. Bremskabel
9. Kipphilfe
10. Reflektoren
11. Halterung für Gehstock
12. Typenschild

2. Vor der Benutzung

2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung und Indikationen

- Dieses Produkt ist ein Medizinprodukt.
- Indikationen und Kontraindikationen: Der Rollator dient zur Unterstützung der Beinfunktion beim Gehen. Benutzen Sie Ihren Rollator nicht, wenn Sie andere körperliche Einschränkungen haben, durch die die Nutzung des Rollators unsicher wird, zum Beispiel bei geschwächter/eingeschränkter Armfunktion, bei Gleichgewichtsstörungen, Sehbehinderung, Gliedmaßenverlust, usw.
- Der Rollator ist ausschließlich als Gehhilfe für eine Person mit einem maximalen Gewicht von 120 kg vorgesehen.
- Indem Sie sich mit den oberen Extremitäten oder dem Rumpf auf den Rollator stützen oder diesen verschieben, gleicht der Rollator die verminderte Belastbarkeit oder Leistungsfähigkeit der unteren Extremitäten aus. Außerdem sorgt er für eine bessere Unterstützung und Sicherheit beim Gehen.
- Der Rollator kann sowohl in Räumen als auch im Freien verwendet werden.
- Der Rollator ist nicht für den Transport von Gegenständen und/oder von mehr Personen als dem Benutzer vorgesehen. Er ist auch nicht dazu bestimmt, im Sitzen als Transporthilfe verwendet zu werden.
- Er darf nur auf einem ebenen Untergrund verwendet werden, bei dem alle vier Räder Bodenkontakt haben. Nutzen Sie den Rollator nicht auf steinigen, holperigen oder sandigen Böden oder starkem Gefälle, da sonst Kippgefahr besteht. Führen Sie den Rollator beim Gehen immer über einen ebenen, stabilen Untergrund und abgesenkte Bordsteinkanten.
- Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.
- Sehen Sie sich auch die technischen Daten und die Grenzen Ihres Rollators in Abschnitt 6. an.

2.2. Sicherheitshinweise und mögliche Risiken

VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Produkt beschädigt werden kann.

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Achten Sie darauf, dass sich keine Steine oder andere Gegenstände in den Laufflächen der Räder befinden und dadurch die Räder des Rollators blockieren.
- Achten Sie darauf, dass beide Feststellbremsen erst immer in die Parkposition gestellt werden, bevor Sie den Rollator als Hilfsmittel zum Aufstehen benutzen. Lösen Sie die Feststellbremsen erst, wenn Sie sicher stehen.
- Halten Sie beide Hände an den Handgriffen, wenn Sie vorwärts gehen.
- Beachten Sie, dass bestimmte Teile Ihres Rollators infolge der Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung, Heizkörpern usw. sehr warm oder sehr kalt werden können. Daher ist beim Berühren Vorsicht geboten.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die Höhenverstellungen fest gesichert sind, siehe Abschnitt **3.2.**
- Fassen Sie die Handgriffe nicht mit nassen Händen an. Sie könnten abrutschen und den Halt verlieren.
- Begeben Sie sich mit Ihrem Rollator nicht in den fließenden Verkehr. Bleiben Sie auf dem Fußweg.
- Beachten Sie die Pflege- und Wartungshinweise. Bei Schäden aufgrund von mangelnder Wartung/Pflege haftet der Hersteller nicht.

Jeder schwerwiegende Zwischenfall [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], der im Zusammenhang mit dem Gerät aufgetreten ist, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

Denken Sie bitte daran, dass Ihr Rollator je nach den verwendeten Einstellungen einige Diebstahlsicherungen stören kann. Dadurch kann der Alarm ausgelöst werden.

2.3. Symbole an dem Rollator

- i** Das Typenschild befindet sich auf dem linken hintere Stütze an der Innenseite des Grundrahmens.

	Maximalgewicht des Benutzers (in kg)
	Typbezeichnung
	Katalognummer
	Seriennummer
	Medizinprodukt
	Hersteller
	Produktionsdatum
	Konformitätserklärung
	Achtung: wichtige Informationen
	Bitte Bedienungsanleitung beachten

2.4. Bei Lieferung

Packen Sie Ihr Produkt aus und kontrollieren Sie, ob die Lieferung vollständig ist. Folgende Teile müssen enthalten sein:

- Grundrahmen mit Sitz, 4 Räder, Rückenlehne;
- Handgriffe mit Bremsen
- Korb
- Handbuch

Prüfen Sie Ihr Produkt auf Transportschäden. Sollten Sie nach der Auslieferung Schäden feststellen, kontaktieren Sie bitte den Spediteur.

2.5. Transport und Aufbewahrung

Versand und Aufbewahrung des Rollators sollten gemäß den technischen Spezifikationen in §6. erfolgen. Achten Sie darauf, dass der Rollator an einem trockenen Ort aufbewahrt wird.

Schützen Sie den Rollator mit einer geeigneten Abdeckung oder Verpackung gegen Rost und das Eindringen von Fremdkörpern (z. B. Salzwasser, Seeluft, Sand und Staub).

Achten Sie beim Aufbewahren des Rollators darauf, dass keine anderen Gegenstände auf dem Rollator abgelegt oder daran gelehnt werden, weil der Rollator hierdurch beschädigt werden kann.

3. Montage/Demontage und Anpassungen

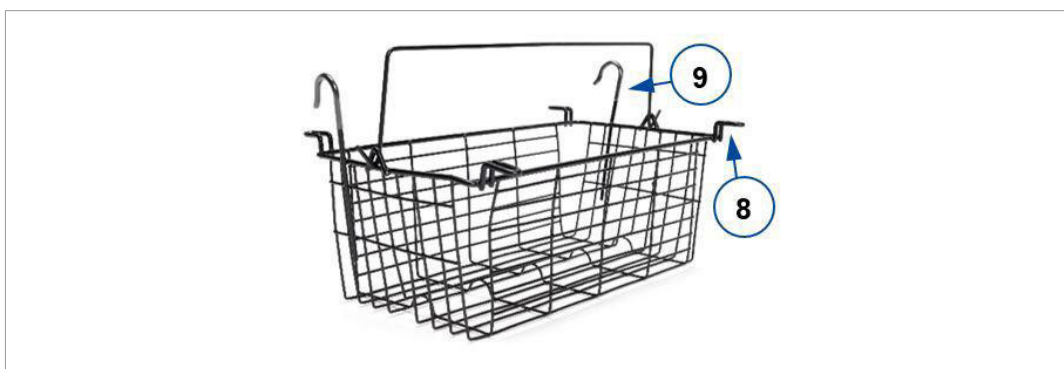
3.1. Montage

1. Führen Sie die Handgriffe in die Aufnahmen des vorderen Rahmens ein.
2. Justieren Sie ggf. die Bowdenzüge für die Bremsen nach.
3. Stellen Sie die Handgriffe auf die gewünschte Höhe ein (siehe Abschnitt **3.2.**).

VORSICHT

Sturz- oder Kipprisiko

- Beladen Sie den Korb nicht zu schwer.



Die maximale Zuladung der Korb ist in Abschnitt 6. angegeben

Der Einkaufskorb kann auf zwei Arten montiert werden:

- Unter dem Sitz, indem man die 4 Clips **(8)** auf die horizontalen Rohre setzt, auf denen die Sitzfläche aufliegt.
- Vorne, indem der Korb auf dem unteren horizontalen Rohr aufliegt und die 2 großen Haken **(9)** am oberen horizontalen Rohr befestigt werden.

3.2. Höhenverstellung

VORSICHT

Sturz- oder Kipprisiko

- Prüfen Sie vor jeder Nutzung des Rollators, ob die Handgriffe sicher festgestellt sind.
- Überschreiten Sie nicht die max. und min. Höhe wie angegeben auf die Handgriffe, da Ihr Rollator sonst nicht mehr stabil und sicher genutzt werden kann.

VORSICHT

Beschädigungsgefahr

- Ziehen Sie die Handgriffe nicht zu hoch, damit das Bremskabel nicht beschädigt wird.

Die Höhe des Rollators kann durch Einstellen der Handgriffe angepasst werden:

1. Bringen Sie Ihren Rollator in die Parkposition, Abschnitt **4.1.**
 2. Lösen und entfernen Sie den Sternknopf **(1)**.
 3. Entfernen Sie die Schraube aus dem Rohr.
 4. Stellen Sie den Schiebegriff auf die gewünschte Höhe ein (7 verschiedene Positionen in 25mm-Schritten).
-  Wenn Sie aufrecht stehen, sollten sich die Handgriffe auf der Höhe Ihrer Handgelenke befinden. Lassen Sie Ihre Arme dabei locker hängen.
5. Schieben Sie die Schraube wieder in die Bohrung des Rohres.
 6. Schieben Sie den Sternknopf **(1)** auf die Schraube und ziehen Sie ihn von Hand kräftig an.
 7. Wiederholen Sie dies für den zweiten Handgriff. Stellen Sie sicher, dass beide Handgriffe gut gesichert sind und dass sie auf die gleiche Höhe eingestellt sind.



3.3. Einstellen der Bremsen

Die Bremskraft kann durch Lösen / Anziehen der Schraube **(14)** auf der Rückseite des Bremshebels eingestellt werden.



4. Benutzen des Rollators

4.1. Bremssystem

VORSICHT

Sturzgefahr

- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, sollten Sie die Funktion der Bremsen vor jeder Nutzung kontrollieren. Der Zustand des Bremssystems kann durch Verschleiß, die Anwesenheit von Öl und anderen Verunreinigungen an den Hinterrädern und dem Bremsmechanismus beeinträchtigt werden.

Der Rollator ist mit Bremsen ausgestattet, die mit zwei Bremshebeln **(15)** betätigt werden. Die Bremshebel können auf zwei Arten genutzt werden: als normale Bremse (Betriebsbremse) und als Feststellbremse (Parkbremse).

VORSICHT

Beschädigungsgefahr

- Schieben Sie den Rollator nicht zu stark, wenn Sie die Betriebsbremse betätigen. Hierdurch könnten die Reifen oder Bremsen beschädigt werden.

Um die normale Bremse zu benutzen, ziehen Sie beide Bremshebel **(15)** gleichzeitig in einer zusammen-drückenden Bewegung nach oben [A]. Um den Bremsvorgang zu beenden, lassen Sie die Bremshebel los.

Um die Feststellbremse zu aktivieren, drücken Sie beide Bremshebel **(15)** nach unten in die Einraststellung [B]. Aktivieren Sie immer beide Feststellbremsen gleichzeitig. Zum Lösen der Feststellbremsen ziehen Sie beide Bremshebel gleichzeitig nach oben.



4.2. Falten / Entfalten

⚠ VORSICHT

Einklemmgefahr

- Halten Sie Finger, Schnallen, Schmuck und Kleidung vom Klappmechanismus fern.

⚠ VORSICHT

Sturzgefahr

- Überprüfen Sie, dass der Rollator vollständig aufgefaltet ist und der Rahmen arretiert ist.



4.2.1. Auffalten des Rollators

1. Drücken Sie beide Bremshebel herunter in die Parkposition, siehe Abschnitt **4.1.**
2. Stellen Sie den Rollator mit den vier Rädern auf den Boden und halten Sie dabei Rahmenrohre fest.
3. Ziehen Sie die vorderen **(18)** und hinteren **(19)** Rahmenrohre auseinander und drücken Sie die Stangen für den Faltmechanismus **(20)** so weit wie möglich nach unten. Achten Sie darauf, dass Sie sich Ihre Finger nicht in dem Mechanismus einklemmen!
4. Hängen Sie den Korb an seinen Platz. Heben Sie den Sitz, falls erforderlich, an.
5. Klappen Sie die Sitzfläche herunter.
6. Klappen Sie die Rückenlehne nach unten, wenn sie oben ist.
7. Stellen Sie den Rollator auf die gewünschte Höhe ein (siehe Abschnitt **3.2.**).

4.2.2. Zusammenfalten des Rollators

1. Stellen Sie sich hinter den Rollator.
2. Drücken Sie beide Bremshebel herunter in die Parkposition, siehe Abschnitt **4.1.**
3. Klappen Sie die Sitzfläche nach oben.
4. Entfernen Sie den Einkaufskorb.
5. Ziehen Sie den Sitzrahmen **(20)** nach oben, um den Rahmen etwas zu schließen.
6. Schließen Sie den Rahmen vollständig, indem Sie die vorderen und hinteren Rohre aufeinander zu drücken.
7. Klappen Sie falls erforderlich die Rückenlehne nach oben.

4.3. Setzen, Aufstehen und Gehen

VORSICHT

Sturzgefahr

- Achten Sie darauf, dass beide Bremshebel in Parkposition sind, bevor Sie sich setzen; siehe Abschnitt **4.1.** Halten Sie die Bremshebel in dieser Position, bis Sie wieder zu gehen beginnen. Bleiben Sie mit Ihren Füßen zwischen den Hinterrädern.
 - Bewegen Sie den Rollator nicht im Sitzen.
1. Drücken Sie beide Bremshebel herunter in die Parkposition.
 2. Überprüfen Sie, ob die Rückenlehne und die Sitzfläche heruntergeklappt und in ihrer Position gesichert sind.
 3. Stützen Sie sich auf die Handgriffe, drehen Sie sich um und setzen Sie sich auf die Sitzfläche.

4. Zum Aufstehen stützen Sie sich auf die Handgriffe und drehen Sie sich um.
5. Ziehen Sie beide Bremshebel nach oben und benutzen Sie die Betriebsbremsen.
6. Lassen Sie die Bremshebel los und machen Sie mit dem Rollator nahe vor Ihrem Körper einen Schritt vorwärts.

5. Wartung

i Durch eine regelmäßige Pflege wird Ihr Rollator in einem einwandfreiem Zustand bleiben. Bezüglich des Wartungshandbuchs besuchen Sie die Vermeiren-Website unter: www.vermeiren.com.

5.1. Reinigung

Verwenden Sie zum Reinigen des Rollators ein weiches, feuchtes Tuch und lauwarmes Wasser mit einer milden Seifenlösung für den Haushalt. Vermeiden Sie eine Durchnässung der Teile. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

5.2. Desinfektion

⚠ VORSICHT

Beschädigungsgefahr

- Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

Verwenden Sie zum Reinigen des Rollators ein weiches, feuchtes Tuch und lauwarmes Wasser mit einem milden Desinfektionsmittel für den Haushalt.

5.3. Inspektion / Wartung / Reparatur

Die erwartete Nutzungsdauer Ihres Rollators beträgt 5 Jahre. Die Lebensdauer Ihres Rollators hängt von der Art der Nutzung, der Einlagerung, der Pflege, Wartung und Reinigung ab.

Bevor Sie Ihren Rollator nutzen, muss dieser auf die folgenden Punkte kontrolliert werden:

- Vollständigkeit.
- Faltmechanismus: Funktioniert gut.
- Schrauben und Muttern: fest angezogen.
- Bremsen: funktionieren gut.
- Räder (Stabilität, Spur, Befestigungsschrauben).
- Wenn die Räder regelmäßig mit Drähten, Haaren oder anderen Fasern in Kontakt kommen, können sie hierdurch blockiert werden. Kontrollieren Sie daher regelmäßig, ob sich die Räder leichtgängig drehen lassen und in gutem Zustand befinden.
- Rahmen (Verformung, Standsicherheit, Verschraubungen).
- Handgriff (sichere Arretierung der Höhenverstellung, sicherer Halt der Handgriffe).
- Sitzfläche und Rückenlehne (Verschleiß oder Beschädigung)

Ihr Rollator besteht aus Aluminium- und Kunststoffkomponenten. Wir empfehlen, Ihren Rollator mindestens einmal pro Jahr überprüfen zu lassen, aber die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Beraten Sie sich bezüglich der geeigneten Wartungshäufigkeit mit Ihrem Fachhändler.

Reparaturen und Erneuerungen dürfen nur von geschultem Personal und mit Original-Ersatzteilen von Vermeiren durchgeführt werden.

Fühlen Sie sich frei, den von Ihrem Fachhändler angebotenen Service zu nutzen. Er wird Ihnen gerne in Bezug auf Service und Reparaturen behilflich sein.

5.4. Wiederverbenutzung

Lassen Sie den Rollator vor jeder Wiederverwendung gemäß den Anweisungen in **§5.2.** und **§5.3.** desinfizieren, inspizieren und warten.

5.5. Entsorgung

Am Ende seiner Lebensdauer muss der Rollator in Übereinstimmung mit den örtlichen Umweltgesetzen entsorgt werden. Am besten demontieren Sie den Rollator, um den Transport von wiederverwertbaren Materialien zu erleichtern.

6. Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten gelten für diesen Rollator nur bei Standardeinstellungen und optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Daten bei der Benutzung.

Marke	Vermeiren
Produktgruppe	Rollator
Typ	Eco-Light II
Beschreibung	Abmessungen
Maximales Gewicht des Benutzers	120 kg
Maximale Zuladung der Korb	5 kg
Gesamtlänge	695 mm
Länge zusammengeklappt	350 - 400 mm
Gesamtbreite	615 mm
Breite zusammengeklappt	615 mm
Gesamthöhe	800 - 930 mm
Höhe im zusammengeklappten Zustand	920 mm
Höhe der Handgriffe	800 - 930 mm
Empfohlene Körpergröße	1650 - 1950 mm
Abstand zwischen den Handgriffen	445 mm
Sitzhöhe	560 mm
Sitzbreite	355 mm
Sitztiefe	305 mm
Gesamtgewicht - ohne Korb	7,5 kg 6,9 kg
Durchmesser Räder	200 mm
Bremsen	Betriebsbremse und Feststellbremse
Wendekreis	900 mm
Temperaturbereich für Lagerung und Nutzung	+5°C - +41°C
Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30% - 70%
Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	